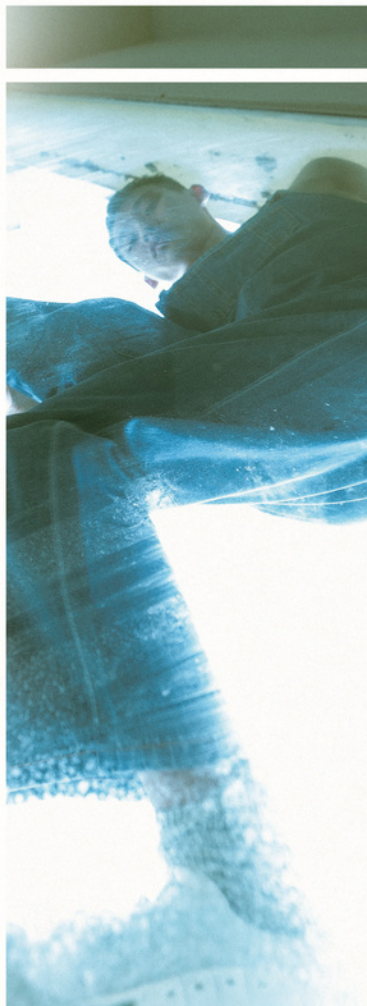




馬師雅  
Alice MA

講吓啫  
I don't mean it



陳偉洛  
CHAN Wai-lok

{ POV  
[ TWINK / COUPLE (ASIAN) /  
EXPERIMENTAL ] }



廖月敏  
Sudhee LIAO

Simulacra

2<sup>nd</sup> STAGE  
延體

3.7.2021 (Sat) 8pm

4.7.2021 (Sun) 3pm & 8pm

CCDC 舞蹈中心賽馬會舞蹈小劇場

CCDC Dance Centre Jockey Club Dance Theatre

\$100

CCDC保留更換表演者及/或修訂已公布的節目內容之權利。CCDC reserves the right to substitute artists and vary advertised programmes.

城市當代舞蹈團由香港特別行政區政府資助 City Contemporary Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



節目詳情  
More Info

[www.ccdc.com.hk](http://www.ccdc.com.hk)

CCDC Dance Centre

# 二延體 2021

## *Simulacra*

編舞 Choreographer | 廖月敏 Sudhee LIAO

## 講吓啫 *I don't mean it*

編舞 Choreographer | 馬師雅 Alice MA

~中場休息十五分鐘~

## {POV [TWINK / COUPLE (ASIAN) / EXPERIMENTAL]}

編舞 Choreographer | 陳偉洛 CHAN Wai-lok

節目約長1小時15分鐘，包括1節15分鐘中場休息



# Simulacra

編舞 Choreographer | 廖月敏 Sudhee LIAO

演出 Performer | 李嘉雯 Carman LI

視覺藝術設計 Digital Artist | Dan HARRIS (紐西蘭)

音樂 Music | Chaconne, Johann Sebastian Bach, Jascha Heifetz

律動與身體之間的相互作用，聚焦於感知與關聯。我們透過身體去反思。沒有「你」的出現就無法相應地體現到「我」的存在，「他／她」或「他們」亦然。結合現今科技，複製出虛擬的自身與實體的肉身進行互動、建立關係，或許是「新常態」下的一種自我反思。



## 編舞的話 Choreographer's Note

*Simulacra* 是「新冠」時代的創作，是我和拍檔Dan HARRIS 共同的構思。創作期間，我們兩人的互動全都是依靠數碼科技進行遙距的溝通，這正好揭示了隨著時間的推移，數碼形式的互動會令動作的形態逐漸流失。

## 廖月敏

### Sudhee LIAO

廖月敏生於新加坡，並在當地成長。現為獨立舞蹈藝術家、編舞家及舞蹈教師。她畢業於香港演藝學院現代舞系，擁有豐富的舞蹈經驗，曾與多位國際編舞家合作，亦曾參與多個國際作品和舞蹈節，作品橫跨各種平台，包括劇場、畫廊、環境舞蹈及錄像。

她最近的編舞作品包括於新加坡藝術週2021、上海當代藝術館及香港大館演出的《即時上演：迷惑》；新加坡藝術之家，與詩人Marc Nair合作的作品《日常動作手冊》（2020）；與廖捷凱聯合執導的電影《魅影遠遊》，2020年於新加坡國際電影節首映，並參展於法國巴黎真實電影節2021及荷蘭鹿特丹國際電影節2021；香港藝術節委約，與視覺藝術家陸浩明合作的作品《壓。觸感》及《煉金》（2017及2018），其中，《煉金》亦曾於香港藝術節2021「香港賽馬會當代舞蹈平台十周年」中展出；永天台藝術駐留計劃創作《白細胞》；與陳俊瑋共同編舞的《不曾／忘記》，分別於香港及馬來西亞演出。





I don't mean it

# 講吓啫

編舞 Choreographer | 馬師雅 Alice MA

演出 Performer | 馬汶萱 Christy Poinsettia MA

作曲及音響設計 | 梁寶榮

Composer and Sound Design | LEUNG Po wing

鳴謝 Special Thanks | 陸慧珊 Vivian LUK ,

| 黃俊達 Ata, WONG Chun Tat ,

| 丘小銀 Luise YAU

「我們知道他們在說謊，他們也知道自己是說謊，他們也知道我們知道他們在說謊，我們也知道他們知道我們知道他們說謊，但是他們依然在說謊」。-索忍尼辛

你我也許都經歷過那些欲言又止、被誤解或迫不得已說謊的時候。說出的話是本意還是謊言，連自己也無法辨別。身處這個時代，人還能自由/自主地說話嗎？如說話本質上是一場權力的遊戲，或許要學會好好的說話和表達，才能手執這場遊戲的主導權。

## 編舞的話 Choreographer's Note

看回紀錄，《講下啫》由2019年5月中，概念開始萌生，然後它這兩年就一直跟我一起經歷著這段過山車一般的旅程，改期，再改期，取消，轉錄像到今天終於可以現場演出，我唯一可以肯定的是它是非常堅強的，跟我們大家也一樣。

謝謝你《講下啫》。

也感謝過程中很多很多幫助過它的朋友。

# 馬師雅

## Alice MA

畢業於香港演藝學院，取得舞蹈系學士（榮譽）學位，主修現代舞及編舞。2020年獲得香港舞蹈年獎「白朗唐新晉編舞獎」，2021獲頒發香港藝術發展獎「藝術新秀獎」。

活躍於舞台演出，並積極嘗試不同媒介，與其他藝術家及機構合作與交流，包括香港藝術節、新視野藝術節、西九文化區、香港話劇團、非凡美樂、Music Lab等。自2009年成為城市當代舞蹈團CCDC舞蹈中心兼職導師，2016年起在香港演藝學院舞蹈學院任兼職導師，教授雙人舞技巧。

近作包括香港藝術節「香港賽馬會當代舞蹈平台」《烏》與《點指》；東邊舞蹈團 *Soulless*；城市當代舞蹈團「舞蹈青年2015」《超人說》；多空間i-舞蹈節《樓上樓下》等。2019年《烏》獲選參與韓國首爾New Dance for Asia 國際舞蹈節。2020年，《點指》應邀到日本、新加坡等地作交流演出，並獲提名香港舞蹈年獎2020「傑出編舞」。

# {POV [TWINK / COUPLE (ASIAN) / EXPERIMENTAL]}

編舞 Choreographer | 陳偉洛 CHAN Wai-lok

演出 Performers | 陳偉洛 CHAN Wai-lok,  
| 李嘉曦 LEE Ka-hei,  
| 李嘉雯 Carman LI

服裝設計 | 鄭雅茵

Costume Designer | CHENG Nga-yan

鳴謝 Special Thanks | 鄧芷韻 Wendy TANG,  
| 黃曦嫻 WONG Hei Wa

置身於拍攝實驗愛情動作片的現場，  
誘發想入非非的遐想。

撫慰，皮膚的敏感撫慰  
吹拂，如春風潮漲吹拂  
吟唱，吟唱吟唱  
蕩漾，微醺的肉身蕩漾  
搖擺，柔軟地搖擺  
然後散落四周

優雅地意淫，歡迎進入♥

## 編舞的話 Choreographer's Note

多謝所有人

陳  
偉  
洛

### CHAN Wai Lok

陳偉洛，生於香港，創作人及表演者，於香港中文大學建築系畢業後曾就讀SEAD (奧地利)，其後於2016-2018年度及2018-2019年度分別獲歐洲聯盟委員會轄下 Creative Europe - [DNA] network及香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金頒發獎學金就讀P.A.R.T.S. (比利時)，並於2019年畢業。

陳氏於2021年發表最新作品 *Click* 及《派對底價》，打開對表演性(performativity)與編排(choreography)的討論。最近創作亦包括獨舞 *Everyone knows what it means to think* (2019) 與Mariana Miranda合編的 */br'twi:n/* (2019)，探討觀者詮釋表演時的個人選擇及自由。

陳氏曾參演由Cristian DUARTE創作的 *Let it all out* (2018)，並參演 Meytal BLANARU的創作 *We were the future* (2019)，並於歐洲及南美演出。同年演出 Anne Teresa De Keersmaeker的新作 *Somnia* (2019)，並於比利時首演。其後亦參與本地編舞之作品，包括邱加希作品 *Action*、梁芷茵作品 *Switch* 以及李偉能作品《回聲二：人為景觀》等。

陳氏於2020年與夥伴成立獨立藝術空間「牛吉地」，為一個旨在探索如何於香港營運獨立藝術空間及與同業們共享場地資源的藝術企劃。



## 製作團隊 Production Team

節目總監 Director

黃建宏 Kevin WONG

監製 Producer

馮澤恩 Jacky FUNG

燈光設計 Lighting Designer

羅文偉 Lawmanray

製作經理及舞台監督 Production & Stage Manager

霍樹榮 FOK Shu-wing

執行舞台監督 Deputy Stage Manager

王銘聰 Ming WONG

助理舞台監督 Assistant Stage Manager

周樂芝 Gigi CHAU,

馬志恒 Jason MA

化粧 Make-up Artist

朱慧儀 Janice CHU

宣傳攝影 Publicity Photographer

曾景輝 Terry TSANG

宣傳品平面設計 Graphic Designer

Bertam

---

## CCDC舞蹈中心 舞蹈延續創作平台《二延體》

CCDC Dance Centre — 2nd stage

作為本地舞蹈創作的搖籃，CCDC舞蹈中心舞蹈延續創作平台「二延體」，為曾經發表過的舞蹈短篇作品加以灌溉，並提供一個延伸創作的機會，令其作品得以成長；同時讓本地的舞蹈創作菁英，再一次與自己的作品對話，深化及延展他們的創作。

As the cradle of the local dance creation, CCDC Dance Centre introduces a creative platform for continues work — 2nd Stage. This is the 2nd chance for potential dance pieces which are previously performed to continue the journey, an exploration of creativity. It is also a golden opportunity for local young artists to review their work, to deepen and extend their creation.

二延體 2021

2nd STAGE